

ОТЗЫВ

на образовательную программу высшего образования
по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

**направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация
(английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация
(испанский язык)»**

Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)» представляет собой комплект документов, который содержит общую характеристику программы, учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин и практик, фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, а также программу государственной итоговой аттестации.

Образовательная программа разработана в соответствии с требованиями самостоятельно устанавливаемого образовательного стандарта высшего образования Пермского государственного национального исследовательского университета (далее – СУОС ПГНИУ), утвержденного Ученым советом ПГНИУ от 26 июня 2019 г., протокол № 10.

Актуальность разработки образовательной программы обусловлена требованиями рынка труда и характером профессиональной деятельности выпускника, которая осуществляется в современной полиязычной и мультикультурной среде.

В соответствии с направленностью образовательной программы и требованиями рынка труда обучающиеся готовятся к переводческой, консультативно-коммуникативной и научно-исследовательской видам деятельности. Информация об областях, объектах, видах профессиональной деятельности выпускника содержится в общей характеристике образовательной программы. Здесь же определены профессиональные задачи, к решению которых готовятся обучающиеся по данной программе, среди которых, в частности, обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; применение на практике современных информационных ресурсов и технологий; осуществление письменного и устного перевода; подготовка и участие в международных формах, семинарах, деловых переговорах с использованием нескольких рабочих языков; анализ и обработка текстов в различных целях; проведение научных исследований в области межкультурной коммуникации, переводоведения и лингвистики и др.

Выпускники данного направления подготовки готовятся работать в сфере лингвистического сопровождения различных видов деятельности в области образования, культуры и производства, обеспечивая эффективность международных партнерств и проектов.

Требования к результатам освоения программы определены с учетом рекомендаций работодателей, занимающих ведущие позиции на региональном рынке труда. В разработке ОП принимали участие такие компании и учреждения, как переводческая компания ООО «Линкс Динамикс», Агентство по инвестициям и

внешнеэкономическим связям Пермского края, ПРОКПО «Альянс Франсез-Пермь» и др.

Образовательная программа направлена на формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, установленных СУОС ПГНИУ.

Универсальные компетенции

УК.1 способен осуществлять поиск, анализ и синтез информации, применять системный подход для разрешения проблемных ситуаций

УК.2 способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать способы их решения, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений

УК.3 способен участвовать в реализации группового проекта

УК.4 способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

УК.5 способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах

УК.6 способен управлять своими ресурсами, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития

УК.7 способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

УК.8 способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций

УК.9 знает правовые и этические нормы, способен оценивать последствия нарушения этих норм

УК.10 способен анализировать социально значимые проблемы и процессы

УК.11 владеет базовыми знаниями в области информатики, навыками использования программных средств и работы в компьютерных сетях, способность приобретать новые знания, используя современные информационные технологии

УК.12 способен понимать сущность и значение информации в развитии современного общества, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны

УК.13 способен ориентироваться в культурном многообразии современного мира, осознавать значение исторического и культурного наследия для сохранения и развития современной цивилизации

УК.14 способен использовать основы экономических знаний в различных сферах деятельности

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК.1 обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности

ОПК.2 способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

ОПК.3 критически анализирует и оценивает свой профессиональный и социальный опыт, при необходимости готов изменить профиль своей профессиональной деятельности, демонстрирует готовность к саморазвитию и самосовершенствованию, повышению профессионального уровня и мастерства

ОПК.4 умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

ОПК.5 умеет работать с основными информационными и автоматическими системами перевода

ОПК.6 готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

ОПК.7 владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Профессиональные компетенции:

ПК.7 владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

ПК.8 владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК.9 владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

ПК.10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

ПК.11 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

ПК.12 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

ПК.13 владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

ПК.14 владеть этикой устного перевода

ПК.15 владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

ПК.16 владеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур

ПК.17 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

ПК.18 владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

ПК.25 владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

ПК.26 владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

ПК.27 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Структура образовательной программы отражена в учебном плане и включает следующие блоки:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», относящиеся к обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений, представленной универсальными, общепрофессиональными и профессиональными electiveами, которые обеспечивают возможность реализации индивидуальной траектории обучения для каждого обучающегося.

Блок 2 «Практики» относится к обязательной части образовательной программы и реализуется через такие практики, как:

типы учебной практики:

- групповая проектная работа;
- научно-исследовательская работа;

типы производственной практики:

- преддипломная практика;
- производственная практика.

Программы практик разработаны с учетом требований образовательного стандарта, а также с учетом мнения работодателей. Содержание практик, их цели и задачи свидетельствует об ориентации образовательной программы на развитие практических умений и навыков обучающихся. Представляется целесообразным и эффективным проведение производственной практики в условиях реального профессионального рынка на основе договоров с работодателями Перми и Пермского края.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» относится к обязательной части образовательной программы. Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) проводится после освоения образовательной программы в полном объеме. Период, выделенный в календарном учебном графике на государственную итоговую аттестацию, включает в себя подготовку к защите и защиту выпускной квалификационной работы. Фонды оценочных средств для проведения ГИА по программе 45.03.02 Лингвистика, направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)» позволяют определить степень сформированности основных компетенций выпускников.

По результатам прохождения государственной итоговой аттестации выпускнику присваивается квалификация «Бакалавр».

В учебном плане отображается логическая последовательность формирования компетенций выпускника. Дисциплины, входящие в учебный план, раскрывают актуальные проблемы лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, затрагивая при этом вопросы эффективного менеджмента, проектной деятельности, командной работы, информационно-коммуникационных технологий в деятельности переводчика. В рамках образовательной программы изучаются такие иностранные языки, как английский, немецкий, китайский, испанский. Обязательным требованием программы является изучение двух иностранных языков, что отвечает современным запросам профессионального рынка лингвистических услуг.

Программы дисциплин и практик включают в себя разнообразные формы и процедуры текущего контроля и промежуточной аттестации (типовые задания, тесты, контрольные переводы и др.). Приведенные в фондах оценочных средств (далее – ФОС) критерии и показатели оценивания компетенций обеспечивают возможность проведения всесторонней оценки результатов обучения.

К разработке и реализации образовательной программы привлечены опытные научно-педагогические работники, а также ведущие специалисты-практики. Программа имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией. Материально-техническая база образовательной программы обеспечивает ее реализацию в соответствии с требованиями СУОС.

Таким образом, образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)» соответствует современному уровню развития науки в области лингвистики и межкультурной коммуникации. Ее несомненным достоинством является привлечение практикующих специалистов для реализации. Образовательная программа отвечает требованиям СУОС ПГНИУ и обеспечивает формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)».

Начальник
отдела по развитию и обучения персонала
филиала ООО «Нестле Россия» в г. Перми

А.Б.Москокова

